

Also hat Gott die Welt geliebt
(S. 68)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Written for
Whit Monday 1725

Edited for the Immanuel Bach Consort
by Gary Harney

	<u>Page</u>
1. Also hat Gott die Welt geliebt (Chorus).....	1
2. Mein gläubiges Herze (Soprano)	14
3. Ich bin mit Petro (Bass).....	21
4. Du bist geboren (Bass).....	22
5. Wer an ihn gläubet (Chorus)	30

Also hat Gott die Welt geliebt
Cantata for the Second Day of Pentecost
(S. 68)

1. Chor

Also hat Gott die Welt geliebt,
Daß er uns seinen Sohn gegeben.
Wer sich im Glauben ihm ergibt,
Der soll dort ewig bei ihm leben.
Wer glaubt, daß Jesus ihm geboren,
Der bleibt ewig unverloren,
Und ist kein Leid, das den betrübt,
Den Gott und auch sein Jesus liebt.
(“Also hat Gott die Welt geliebt,” verse 1)

2. Arie S

Mein gläubiges Herze,
Frohlocke, sing, scherze,
Dein Jesus ist da!
Weg Jammer, weg Klagen,
Ich will euch nur sagen:
Mein Jesus ist nah.

3. Rezitativ B

Ich bin mit Petro nicht vermessen,
Was mich getrost und freudig macht,
Daß mich mein Jesus nicht vergessen.
Er kam nicht nur, die Welt zu richten,
Nein, nein, er wollte Sünd und Schuld
Als Mittler zwischen Gott und Mensch
vor diesmal schlichten.

4. Arie B

Du bist geboren mir zugute,
Das glaub ich, mir ist wohl zumute,
Weil du vor mich genug getan.
Das Rund der Erden mag gleich brechen,
Will mir der Satan widersprechen,
So bet ich dich, mein Heiland, an.

5. Chor

*Wer an ihn gläubet, der wird nicht gerichtet;
wer aber nicht gläubet, der ist schon gerichtet;
denn er gläubet nicht an den Namen
des eingebornen Sohnes Gottes.*
(John 3:18)

1. Chorus

God so loved the world
that he gave his son to us.
Who gives himself to him in faith
will live there [in heaven] with him for ever.
Who believes that Jesus has been born for
him is never abandoned, and there is no
sorrow that troubles the person who is loved
by God and his Jesus also.

2. Aria S

My faithful heart,
rejoice, sing, be merry,
your Jesus is here!
Away with sorrow, away with lamentation
I shall just say to you:
my Jesus is close.

3. Recitative B

Like Peter I am not presumptuous,
what gives me comfort and makes me joyful
is that Jesus has not forgotten me.
He came not to judge the world
no, no, as mediator between God and man
he wanted to reconcile sin and guilt for ever.

4. Aria B

You have been born for my benefit,
I believe this, this gives me confidence,
since what you have done is enough for me.
Though the circle of the earth may split apart
though Satan wants to speak against me,
yet I worship you, my saviour.

5. Chorus

*Who believes in him will not be judged;
but who does not believe is already judged;
since he does not believe in the name of the
only begotten son of God.*

Translation by Francis Browne. Used by permission.

Created for performance by the Immanuel Bach Consort,
and dedicated to Dr. Gerre Hancock (1934-2012)

Also hat Gott die Welt geliebt (S. 68)

Salomo Liscow (1675)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Manuals

Pedal

Solo stop

3

Al -

5

so hat Gott die Welt ge - liebt,

Al - so hat Gott die Welt ge - liebt,

Al - so hat Gott die Welt ge - liebt,

Al - so hat Gott die Welt ge - liebt,

The musical score for measures 5 and 6 features four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment includes a right-hand part with triplets and a left-hand part with a steady bass line. The lyrics are: "so hat Gott die Welt ge - liebt," for the soprano; "Al - so hat Gott die Welt ge - liebt," for the alto; "Al - so hat Gott die Welt ge - liebt," for the tenor; and "Al - so hat Gott die Welt ge - liebt," for the bass.

7

daß

daß er uns

The musical score for measures 7 and 8 continues the vocal and piano parts. The vocal parts have rests in measures 7 and 8, with the lyrics "daß" and "daß er uns" appearing at the end of the lines. The piano accompaniment continues with triplets in the right hand and a bass line in the left hand.

9

er uns sei - nen Sohn ge - ge -

daß er uns sei - nen Sohn ge - ge -

daß er uns sei - nen Sohn ge - ge -

sei - nen Sohn ge - ge - - - ben, ge - ge - - -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 9 and 10. It features five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one piano accompaniment staff. The lyrics are: 'er uns sei - nen Sohn ge - ge -', 'daß er uns sei - nen Sohn ge - ge -', 'daß er uns sei - nen Sohn ge - ge -', and 'sei - nen Sohn ge - ge - - - ben, ge - ge - - -'. The piano accompaniment includes a bass line and a grand staff with treble and bass clefs.

11

ben.

ben, daß er uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.

ben, daß er uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.

ben, daß er uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 11 and 12. It features five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one piano accompaniment staff. The lyrics are: 'ben.', 'ben, daß er uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.', 'ben, daß er uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.', and 'ben, daß er uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.'. The piano accompaniment includes a bass line and a grand staff with treble and bass clefs. There are triplets in the piano part in measure 11.

13

Musical score for measures 13 and 14. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measures 13 and 14 contain musical notation for all staves, including a piano accompaniment with chords and a melodic line in the bass clef.

15

Musical score for measures 15 and 16. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measure 15 contains musical notation for all staves. Measure 16 features a vocal line in the top treble staff with the lyrics "Wer" and musical notation for the piano accompaniment, including triplets and a melodic line in the bass clef.

17

sich im Glau - ben ihm er - gibt,
Wer sich im Glau - ben ihm er - gibt,
Wer sich im Glau - - ben ihm er - gibt,
Wer sich im Glau - ben ihm er - gibt,

19

der
der soll dort

21

soll dort e - wig bei ihm le - - -
 der soll dort e - wig bei ihm le - - -
 der soll dort e - wig, e - wig bei ihm le - - -
 e - wig, e - - - wig, e - - - wig bei ihm le - - -

23

ben.
 ben, der soll dort e - wig bei ihm le - ben.
 ben, der soll dort e - wig bei ihm le - ben. Wer
 ben, der soll dort e - wig bei ihm le - ben.

25

Wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo -
glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - ren, ihm ge - bo -
Wer glaubt, daß Je - sus

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 25 and 26. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo -", "glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - ren, ihm ge - bo -", and "Wer glaubt, daß Je - sus". The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand accompaniment.

27

glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - - -
ren, wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo -
ren, wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - - -
ihm ge - bo - - - - - ren, daß Je - sus ihm ge - bo -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 27 and 28. It continues the vocal line and piano accompaniment from the previous block. The lyrics are: "glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - - -", "ren, wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo -", "ren, wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - - -", and "ihm ge - bo - - - - - ren, daß Je - sus ihm ge - bo -". The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand in measure 28.

29

ren, _____
ren,
ren,
ren,

der blei - - - bet e - - -

31

der blei - - - bet e - - -

33

der blei -
der blei - - - bet e - - - wig un - ver -
- wig un - ver - lo - - - ren, der blei - bet

35

der blei - - - bet
- bet e - - - wig, der blei - bet e - - -
lo - ren, un - ver - lo - - - ren, der blei - bet e - wig un - ver -
e - wig, un - ver - lo - ren, der blei - bet e - wig un - ver -

37

e - wig un - ver - lo - - ren, - - - wig un - ver - lo - ren, un - ver - lo -

lo - - - ren, un - ver -

lo - - - ren, un - ver - lo - - -

39

und ist - ren, und lo - ren, und - ren, und

45

trübt,
trübt,
trübt,

48

den Gott und auch sein. Je - sus
den Gott und auch sein Je - sus
den Gott und auch sein Je - sus, auch sein Je - sus
den Gott und auch sein. Je - - - sus, auch sein Je - sus

50

liebt.

liebt, den Gott und auch sein Je - sus liebt.

liebt, den Gott und auch sein Je - sus liebt.

liebt, den Gott und auch sein Je - sus liebt.

52

2. Mein gläubiges Herze (Soprano)

Soprano

Manuals

Solo stop

Pedal

4

Mein gläu-bi - ges Her - ze, froh - lok - ke, — sing, scher - ze,

7

mein gläu-bi - ges Her - ze, froh-

10

lok - ke, sing, scher - ze, froh - lok - ke, sing, scher - ze, dein

12

Je - sus ist da; mein gläu - bi - ges Her - ze, froh - lok - ke, sing, scher - ze, froh -

15

lok - ke, sing, scher - ze, dein Je - sus ist da!

18

Weg

21

Jam - mer, weg Kla - gen, weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich will_ euch nur sa - gen: Mein

24

Je - sus ist nah; weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich will_ euch nur sa - gen: Mein

27

Je - sus ist nah, mein Je - sus ist nah;

30

weg

33

Jam - mer, weg Kla - gen, weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich

35

will euch nur sa - gen: mein Je - sus ist nah; Mein

37

gläu - bi - ges Her - ze, froh - lok - ke, sing, scher - ze,

39

mein gläu - bi - ges Her - ze, froh -

42

lok - ke, sing, scher - ze, froh - lok - ke, sing, scher - ze, dein

44

Je - sus ist da, froh - lok - ke, sing, scher - ze, froh - lok -

47

- ke, sing, scher - - - - ze, mein gläu - bi - ges Her - ze, froh

50

lok - ke, sing, scher - ze, froh - lok - ke, sing, scher - ze, dein

52

Je - sus ist da!

54

3. Ich bein mit Petro nicht vermessen (Bass)

Bass

Ich bin mit Petro nicht vermessen, was mich gestrot und

Organ

3

freudig macht, daß mich mein Jesus nicht ver-

5

gesen. Er kam nicht nur, die Welt zu richten, nein, nein, er wollte Sünd und

8

Schuld als Mittler zwischen Gott und Mensch vor diesmal schlichteten.

4. Du bist geboren (Bass)

Bass

Organ

5

9

Bass

Organ

Du bist ge - bo - ren mir zu - gu - te, —

13

Bass

Organ

du bist ge - bo - ren mir zu -

16

- gu - te, das glaub ich, mir ist wohl zu - mu - te, das glaub

19

ich, mir ist wohl zu - mu - te, weil du

22

vor mich ge - nung ge - tan,

24

weil du vor mich ge-nung ge - tan, ge-nung, ge-nung,

26

weil du vor mich ge-nung ge-tan, vor mich ge-nung ge-

28

tan.

30

Das Rund der Er-den mag gleich

32

bre-chen, das Rund der-

34

Er - den mag gleich bre

36

chen, will mir der

38

Sa - tan wi - der - spre - - - - - chen, so bet

40

ich dich, mein Hei - land, an.

43

Das Rund der Er - - den mag gleich

46

bre - chen, will mir der Sa - - - - - tan wi - der -

48

spre - chen, so bet ich dich, mein Hei - - land,

50

an; das Rund der Er - - - - - den mag gleich bre - - -

52

chen,

55

will mir der Sa - tan wi - der - spre - - chen, wi - der -

57

spre - - chen, so bet_ ich dich, mein

59

Hei - land, an, so bet_ ich dich,_ mein

61

Hei - land, an. Du bist ge - bo - ren mir zu - gu - te, ___

64

du bist ge - bo - ren mir zu -

67

- gu - te, das glaub ich, mir ist wohl ___ zu - mu - te, ___ das glaub ___

70

___ ich, mir ___ ist wohl zu - mu - te, weil ___ du ___

forte

73

vor mich ge - nung ge - tan,

75

weil du vor mich ge-nung ge - tan, ge-nung, ge-nung,

77

weil du vor mich ge-nung ge - tan, vor mich ge - nung ge -

79

tan.

5. Wer an ihn gläubet (Chorus)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Organ

Wer an ihn gläu-bet, der wird nicht ge- rich - - - - -

4

S.

A.

T.

B.

Organ

Wer an ihn gläu-bet, der wird nicht ge- rich -

- - - - - tet, wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge-

7

S. 

A.  Wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich -

T.  tet, wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge

B.  rich - tet, wer an ihn gläu - bet, wer an ihn gläu -



11

S.  Wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich -


A.  tet, wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge


T.  rich - tet, wer an ihn gläu - bet, wer an ihn gläu -


B.  - bet, der wird nicht ge - rich - tet, der wird nicht ge - rich -




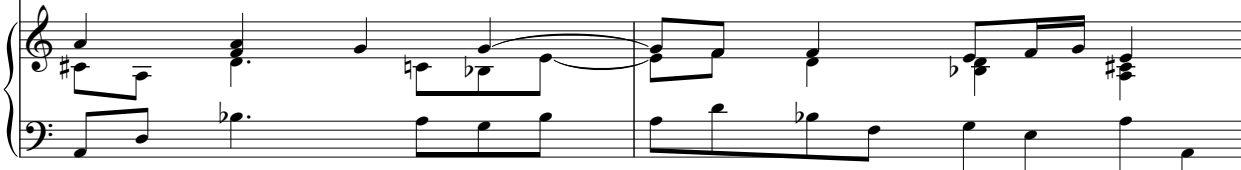
15

S. 

A.  rich

T.  - bet, der wird nicht ge - rich - - - - -

B.  tet, wer an ihm gläu - bet, der wird nicht ge - rich -



17

S.  tet; wer a - ber nicht gläu - bet, der ist schon ge - rich - -

A.  tet; wer a - - - ber nicht gläu - bet, der ist schon ge - rich -

T.  tet, der wird nicht ge - rich - tet, wer an ihm gläu -

B.  tet, wer an ihm gläu - - - - bet, der wird nicht ge -



19

S.  tet, wer a - bernicht

A.  tet;

T.  bet, der wird nicht ge - rich - tet, wird nicht ge -

B.  rich - tet, wird nicht ge -



21

S.  gläu - - - bet, der ist schon ge - rich - - -

A.  wer a - ber nicht gläu - bet, der ist schon ge - rich - - -

T.  rich - tet;

B.  rich - tet;



23

S. 
tet, ist schon ge - rich

A. 
tet, wer a - ber nicht gläu - bet, der ist

T. 
wer a - ber nicht gläu - bet,

B. 



26

S. 
tet, wer a - ber nicht

A. 
schon ge - rich tet, ist schon ge -

T. 
der ist schon ge - rich tet, wer a - ber nicht

B. 



29

S. gläu - - - - - bet, der ist...

A. rich - - - - -

T. gläu - - - - - bet, der ist schon ge - rich - - - - -

B. wer a - ber nicht gläu - bet, der ist schon ge - rich - - - - -

32

S. schon ge - rich - tet; wer an ihn gläu - bet, wer an ihn gläu - -

A. - - - - - tet; wer an ihn gläu - - - - -

T. - - - - - tet; wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich - - - - -

B. - - - - - tet, wer a - ber nicht gläu - bet, der ist schon ge - rich - - - - -

35

S. bet, der wird nicht ge-richt-tet, nicht ge-

A. bet, der wird nicht ge-richt',

T. tet, wird nicht ge-

B. tet;

37

S. rich-tet,

A. wer an ihn gläu-bet, der wird nicht ge-rich-

T. rich-tet; wer a-ber nicht gläu-bet, der ist schon ge-rich-

B. wer an ihn gläu-bet,

40

S. wer an ihn gläu-bet, der wird

A. tet, wird nicht ge-rich-tet; wer a-ber nicht gläu-bet,

T. tet; denn er gläu-bet nicht an den Na-men des ein-ge-

B.

43

S. nicht ge-rich-tet; wer a-ber nicht

A. der ist schon ge-rich-tet; denn er

T. bor-nen So-h-nes Got-tes, denn er

B. bor-nen So-h-nes Got-tes, denn er

wer an ihn

46

S. gläu - bet, der ist schon ge - rich - - - - -

A. gläu - bet nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen Soh - - - - - nes Got -

T. gläu - bet nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen Soh - nes Got - - - - -

B. gläu - bet, der wird nicht ge - rich - - - - -

49

S. - tet; denn er gläu - bet nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen Soh - nes

A. tes; denn er gläu - bet nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen

T. - tes; denn er gläu - bet nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen

B. - tet; denn er gläu - bet nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen

52

S. Got - - - tes, denn er gläu - bet nicht an den

A. Soh - nes Got - tes, denn er gläu - bet nicht

T. Soh - nes Got - tes, denn er gläu - bet nicht an den Na - men des

B. Soh - nes Got - tes, denn er gläu - bet nicht an den Na - - -

54

S. Na - - - men des ein - ge - bor - - nen Soh - nes Got - - - tes.

A. an den Na - men des ein - ge - bor - - nen, Soh - nes Got - - - tes.

T. ein - ge - bor - nen Soh - nes, des ein - ge - bor - nen Soh - nes Got - - - tes.

B. - - - - men des ein - ge - bor - nen Soh - nes Got - - - tes.

Ped.